

Условия предоставления услуги «Перевод с карты на карту» (публичная оферта) (далее – Условия)

1. Термины и определения

В настоящем документе термины, написанные с заглавной буквы, имеют следующее значение:

Авторизация – процедура запроса и получения Банком ответа на такой запрос в виде разрешения или запрета на проведение операции по Карте от Банка-эмитента Карты или от Платежной системы.

Банк – ОАО «Коммерческий банк КЫРГЫЗСТАН»

Банк-эмитент – кредитная организация, осуществляющая эмиссию Карты.

Валюта перевода – сом.

Верификация – процедура дополнительной проверки Банком Клиента и Карты отправителя, осуществляемая с целью снижения рисков проведения мошеннической операции по Карте отправителя по Технологии 3DSecure.

Платежная система – международная платежная система Visa International.

Держатель Карты – физическое лицо-владелец Карты, на имя которого Банком или Сторонним банком эмитирована Карта.

Интернет-сайт Банка – совокупность программного обеспечения Банка, а также совокупность информации, способа ее представления и технических средств, дающие возможность пользователям Сети Интернет получить доступ к указанной информации, в том числе сайт Банка в Сети Интернет

Карта – банковская карта Платежной системы, эмитированная Банком или сторонним Банком, находящимся на территории Кыргызской Республики.

Карта отправителя – Карта, с использованием данных о реквизитах которой, осуществляется списание денежных средств со Счета Карты отправителя при оказании Услуги.

Карта получателя – Карта, с использованием данных о реквизитах которой, осуществляется перевод денежных средства на Счет Карты получателя при оказании Услуги.

Клиент – физическое лицо - Держатель Карты отправителя, присоединившееся к условиям Договора.

Комиссия – сумма, рассчитанная в Валюте перевода и подлежащая уплате Клиентом в пользу Банка за оказание Услуги в соответствии с тарифами Банка. Комиссия рассчитывается Банком и доводится до сведения Держателя Карты отправителя после указания Держателем Карты отправителя параметров Карты отправителя, Карты получателя и Суммы перевода до момента Присоединения к Договору.

Поручение – распоряжение Клиента, поданное в Банк установленным Условиями способом и содержащее информацию о присоединении к Договору и поручение Клиента к Банку об оказании Услуги на основании введенной Клиентом информации на Интернет сайте Банка.

Присоединение к Договору – совершение Держателем Карты отправителя указанных в Условиях действий, направленных на получение Услуги и подтверждение согласия заключить Договор.

Сеть Интернет – компьютерная сеть Интернет.

Сторонний банк – Банк-эмитент, являющийся эмитентом Карты, за исключением Банка.

Сумма перевода – сумма денежных средств в Валюте перевода, указанная Держателем Карты отправителя в числе параметров для оказания Услуги.

Счет Карты отправителя – счет, открытый в Банке-эмитенте, в том числе в Банке, по которому в соответствии с требованиями законодательства Кыргызской Республики осуществляются операции по Карте отправителя.

Счет Карты получателя – счет, открытый в Банке-эмитенте, в том числе в Банке, по которому в соответствии с требованиями законодательства Кыргызской Республики осуществляются операции по Карте получателя.

Стороны – совместное наименование Банка и Клиента.

Технология 3DSecure – технология, разработанная Платежными системами для обеспечения повышенной безопасности проведения операций по банковским картам в Сети Интернет. В рамках данной технологии личность Клиента удостоверяется на сервере Банка-эмитента Карты отправителя способом, определяемым таким банком (например, ввод определенного пароля). Стандарт

безопасности платежной системы Visa International, поддерживающий технологию 3D Secure - Verified by Visa.

Услуга (Перевод с карты на карту) – услуга по обслуживанию банковских карт физических лиц, поручение на оказание которой подано Клиентом в Банк в соответствии с порядком, изложенным в Условиях, и обеспечивающая возможность осуществления операций, связанных с переводом денежных средств с использованием параметров Карты отправителя и Карты получателя, оказываемая Банком Клиенту в соответствии с Условиями.

2. Общие положения

2.1. Настоящие Условия являются публичной офертой (в соответствии со ст. 398 ГК КР) , сделанной Банком с целью заключения договора присоединения (в соответствии со ст. 387 ГК КР) на оказание Услуги Клиенту (далее – Договор). После присоединения Клиента к Договору, способом, изложенным в настоящих Условиях, Договор считается заключенным. Текст Условий размещен на Интернет-сайте Банка в Сети Интернет по адресу: <http://www.cbk.kg/ru/consumer/cards/card-to-card#>

2.2. Договор действует в отношении одной конкретной Услуги (осуществление одного перевода денежных средств по Поручению Клиента).

2.3. В отношении оказания Банком Услуги Договор действует до полного исполнения Сторонами обязательств по Договору, а именно: оказания Банком услуги Перевод с карты на карту (зачисления денежных средств Банку – эмитенту Карты получателя) и оплаты Клиентом Банку Комиссии.

2.4. Фиксация Присоединения к Договору осуществляется Банком в электронном виде и хранится в аппаратно-программном комплексе Банка. Выписки из аппаратно-программного комплекса Банка могут использоваться в качестве доказательств при рассмотрении споров, в том числе в судебном порядке.

3. Предмет Договора

3.1. Банк предоставляет Клиенту возможность с помощью Интернет-сайта Банка воспользоваться Услугой. В процессе оказания Услуги Банк осуществляет следующие действия:

3.1.1. В случае, если Карта отправителя и Карта получателя выпущены Банком:

- принимает и обрабатывает Поручение на перевод денежных средств со Счета Карты отправителя на Счет Карты получателя;
- осуществляет списание средств со Счета Карты отправителя в размере Суммы перевода и Комиссии;
- осуществляет зачисление средств на Счет Карты получателя в размере Суммы перевода;
- осуществляет составление документов в электронном виде, подтверждающих проведение операции.

3.1.2. В случае, если Карта отправителя и Карта получателя выпущены Сторонними банками:

- принимает и обрабатывает Поручение на перевод денежных средств со Счета Карты отправителя на Счет Карты получателя;
- осуществляет составление документов в электронном виде, подтверждающих проведение операции.

3.1.3. В случае, если Карта отправителя выпущена Банком, а Карта получателя – Сторонним банком:

- принимает и обрабатывает Поручение на перевод денежных средств со Счета Карты отправителя на Счет Карты получателя;
- осуществляет списание средств со Счета Карты отправителя в размере Суммы перевода и Комиссии;
- осуществляет составление документов в электронном виде, подтверждающих проведение операции.

3.1.4. В случае, если Карта отправителя выпущена Сторонним банком, а Карта получателя – Банком:

- принимает и обрабатывает Поручение на перевод денежных средств со Счета Карты отправителя на Счет Карты получателя;
- осуществляет зачисление средств на Счет Карты получателя в размере Суммы перевода;
- осуществляет составление документов в электронном виде, подтверждающих проведение операции.

4. Условия оказания Банком Услуги

4.1. Банк оказывает Клиенту Услугу в соответствии с условиями Договора, требованиями законодательства Кыргызской Республики и правилами Платежных систем в порядке, установленном настоящим Договором, и при одновременном выполнении следующих условий:

- 4.1.1. Наличия у Банка технической возможности для оказания конкретной Услуги;
- 4.1.2. Успешного прохождения Клиентом Верификации;
- 4.1.3. Наличия у Банка разрешения на проведение операции по Карте, полученного в результате Авторизации;
- 4.1.4. Оплаты Клиентом Комиссии за оказание Банком Услуги в соответствии с условиями Договора;
- 4.1.5. Отсутствия прямых запретов на проведение операций, предусмотренных Договором и договором, на основании которого выпущена и обслуживается такая Карта.

4.2. Банк имеет право отказать Клиенту в оказании Услуги в случае невыполнения условий, указанных в п. 4.1. Условий, а также в случае, если запрет или ограничение на проведение операций по Карте установлены Банком-эмитентом и/или Платежной системой и/или законодательством Кыргызской Республики.

4.3. Банк имеет право отказать Клиенту в оказании Услуги в одностороннем порядке и без объяснения причин, в том числе в случае выявления операций Клиента, содержащих в Соответствии с требованиями Национального Банка и законодательства Кыргызской Республики признаки необычных операций, либо операций, несущих репутационные риски для Банка, а также, если у Банка возникли подозрения в том, что операция осуществляется с нарушением требований законодательства Кыргызской Республики, правил Платежных систем или носит мошеннический характер.

4.4. За оказание Услуги Банк взимает с Клиента Комиссию. Комиссия рассчитывается от Суммы перевода и включается в общую сумму авторизационного запроса, проводимого по Карте отправителя, и подлежит списанию без дополнительных распоряжений Клиента (Клиент заранее дает акцепт) со Счета Карты отправителя сверх Суммы перевода в дату списания со Счета Карты отправителя Суммы перевода. При отсутствии на момент проведения Авторизации на Счете Карты отправителя суммы, достаточной для оказания Услуги и оплаты Комиссии, Банк не принимает к обработке Поручение Клиента и не оказывает Услугу. Сумма Комиссии, а также итоговая сумма – Сумма перевода и Комиссии выводятся на экран в Валюте перевода в соответствующих графах на экранной форме Интернет-сайта Банка до Присоединения к Договору.

Клиент подтверждает, что он согласен с правом Банка на списание с его Счета Карты отправителя денежных средств в целях исполнения обязательств Клиента по Договору, что является заранее данным акцептом Клиента.

4.5. Если валюта Счета Карты отправителя и/или Счета Карты получателя отлична от Валюты перевода, конвертация в валюту Счета Карты Суммы перевода и Комиссии, включаемой в авторизационный запрос, осуществляется Банком-эмитентом такой Карты в соответствии с правилами и условиями, установленными таким Банком-эмитентом.

4.6. Услуга считается оказанной Банком Клиенту в случае, когда Банком получено разрешение на проведение операции по Карте в результате Авторизации, и Банком выполнены действия по оказанию Услуги, указанные в п. 3.1 Условий.

4.7. Банк информирует Клиента о результате оказания Услуги путем вывода сообщения с результатом оказания Услуги на экранную форму Интернет-сайта Банка.

- 4.8. Срок зачисления средств на Счет Карты получателя по оказанной Услуге зависит от Банка-эмитента Карты получателя, и может составлять от нескольких минут до 3 (трех) рабочих дней.
- 4.9. Банк не несет ответственности в случаях, когда зачисление средств на Счет Карты получателя осуществлено с нарушениями сроков и иных требований, установленных правилами Платежных систем, Договором и законодательством Кыргызской Республики по вине Стороннего банка.
- 4.10. Банк не несет ответственности за ошибки, допущенные Клиентом при оформлении Услуги в момент ввода параметров операции и приведшие к переводу денежных средств в некорректной Сумме перевода или по некорректным реквизитам. В указанных случаях Услуга считается оказанной Банком Клиенту надлежащим образом и в полном соответствии с Договором, и Клиент самостоятельно урегулирует дальнейшие взаиморасчеты с физическим лицом, на счет которого поступили денежные средства в результате оказания Услуги.
- 4.11. Держатель Карты отправителя имеет возможность отказаться от получения Услуги в любой момент до Присоединения к Договору. При этом перевод денежных средств со Счета Карты отправителя на Счет Карты получателя не производится, Комиссия Банка не взимается.

5. Порядок оказания Услуги

- 5.1. Банк предоставляет Держателю Карты отправителя возможность воспользоваться Услугой на Интернет-сайте Банка.
- 5.2. Держатель Карты отправителя указывает/выбирает параметры операции, в соответствии с которым Банк должен оказать Услугу, а именно:
- номер Карты отправителя;
 - срок действия Карты отправителя;
 - номер Карты получателя;
 - сумму перевода;
 - иные параметры, если они запрошены Банком.
- 5.3. Банк осуществляет расчет суммы Комиссии, которая выводится в соответствующей графе экранной формы Интернет-сайта Банка в Валюте перевода.
- 5.4. Держатель Карты отправителя осуществляет проверку параметров перевода, в том числе корректность указания номеров Карт, Суммы перевода и расчета Комиссии, и подтверждает свое желание получить Услугу с параметрами, выведенными на экранной форме, путем нажатия на кнопку «*Совершить перевод*». При этом фраза в кавычках может отличаться от указанного текста, но быть аналогична по смыслу. С момента нажатия на соответствующую кнопку, Договор считается заключенным (осуществлено Присоединение к Договору), а Держатель Карты отправителя становится Клиентом. После подтверждения параметров Услуги и Верификации, Клиент не имеет возможности отказаться от получения заказанной Услуги.
- 5.5. Присоединением к Договору Клиент подтверждает факт того, что Клиент дает Банку согласие на обработку персональных данных Клиента согласно п. 6.1.5 Условий.
- 5.6. Банк на основании параметров, указанных Клиентом, осуществляет их проверку на соответствие условиям раздела 4 и оказывает Услугу.

6. Права и обязанности Сторон

- 6.1. Банк вправе:
- 6.1.1. Требовать от Клиента неукоснительного соблюдения условий Договора и оплаты Комиссии за оказание Услуги.
- 6.1.2. Отказать Клиенту в оказании Услуги по основаниям, установленным Договором и/или законодательством Кыргызской Республики.
- 6.1.3. Вносить изменения в Условия в одностороннем порядке. При этом внесенные изменения становятся обязательными для Банка и Клиента с момента их размещения Банком на

Интернет-сайте Банка и применяются к Услугам, оказываемым Банком после размещения изменений в Условия на Интернет-сайте Банка.

- 6.1.4. Изменять в одностороннем порядке значения Комиссии за оказание Услуги. При этом действующий размер Комиссии всегда доводится до сведения Клиента до момента оказания Услуги в порядке, установленном п. 4.4 Условий.
- 6.1.5. Банк имеет право на обработку любой информации, относящейся к персональным данным Клиента, с использованием средств автоматизации или без таковых, включая сбор, запись, систематизацию, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), извлечение, использование, передачу (распространение, предоставление, доступ), обезличивание, блокирование, удаление, уничтожение персональных данных, предоставленных Банку в связи с заключением Договора, и иные действия, предусмотренные Законом Кыргызской Республики от 14 апреля 2008 года Глава № 2 Условия законности работы с персональными данными

6.2. Банк обязуется:

- 6.2.1. Оказывать Услугу в объеме и сроки, установленные Договором.
- 6.2.2. Размещать актуальную версию Условий на Интернет-сайте Банка.
- 6.2.3. Хранить банковскую тайну по операциям Клиента, совершенным с использованием Карт, и сведениям о Клиенте. Информация по операциям с использованием Карт и сведениям о Клиенте может быть предоставлена Банком третьим лицам в случаях, предусмотренных законодательством Кыргызской Республики.
- 6.2.4. Рассматривать претензии Клиентов по качеству оказанной Услуги.

6.3. Клиент вправе:

- 6.3.1. Ознакомиться на Интернет-сайте Банка с действующей редакцией Условий.
- 6.3.2. Обратиться в информационный центр Банка для получения консультаций и иной помощи при возникновении вопросов, связанных с оказанием Услуги. Номер телефона информационного центра Банка размещен на Интернет-сайте Банка.

6.4. Клиент обязуется:

- 6.4.1. Не проводить с использованием Карт операции, связанные с осуществлением предпринимательской деятельности или частной практики.
- 6.4.2. Не передавать реквизиты Карт третьим лицам.
- 6.4.3. Своевременно и в полном объеме до момента Присоединения к Договору ознакомиться с условиями Договора и суммой Комиссии.
- 6.4.4. Оплатить Услугу в сумме Комиссии.
- 6.4.5. Не осуществлять операции, связанные с легализацией преступных доходов, содержащие в соответствии требованиями Национального Банка Кыргызской Республики признаки необычных операций либо операции, несущие репутационные риски для Банка.
- 6.4.6. При Перевод с карты на карту предоставить достоверную информацию, запрашиваемую Банком.
- 6.4.7. Осуществлять операции, связанные с переводом денежных средств, предусмотренные Договором, в строгом соответствии с законодательством Кыргызской Республики.

7. Рассмотрение споров и предъявление претензий

7.1. Договор регулируется и толкуется в соответствии с законодательством Кыргызской Республики.

7.2. Все вопросы, разногласия или требования, возникающие из Договора или в связи с ним, подлежат урегулированию Сторонами путем переговоров. При отсутствии согласия споры и разногласия по Договору подлежат рассмотрению в судебном порядке в соответствии с Действующим законодательством Кыргызской Республики.

7.3. При возникновении разногласий, связанных с исполнением Договора, Клиент обязан предъявить претензию в Банк по адресу Банка, указанному в разделе 8 Условий в письменной форме. Претензия может быть передана лично, с нарочным, либо направлена способом, обеспечивающим ее получение Банком и возможностью подтверждения факта отправки и даты ее получения контрагентом.

7.4. Претензия Клиента, кроме описания существа требования, должна содержать в себе следующие необходимые сведения:

- дата претензии, ФИО Клиента, паспортные данные Клиента, адрес места его проживания и контактный телефон, иные контактные данные Клиента;

- описание обстоятельств, рассматриваемых Клиентом как нарушение Договорных обязательств.

К претензии прикладываются документы, подтверждающие ее обоснованность (при их наличии).

7.5. Срок рассмотрения претензии составляет не более 30 календарных дней с момента ее получения Банком, при условии своевременного и полного предоставления Клиентом всех необходимых для рассмотрения претензии документов/сведений. При уклонении от предоставления сведений/документов срок рассмотрения претензии пролонгируется на период до момента устранения данных причин, либо до момента установления факта невозможности получения таких сведений/документов.